

# 独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法 (第二条未施行 等)

## Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization (Article 2 unenforced, etc.)

(平成十四年十二月十一日法律第百四十五号)

(Act No. 145 of December 11, 2002)

目次

### Table of Contents

第一章 総則 (第一条—第八条)

Chapter I General Provisions (Articles 1 through 8)

第二章 役員及び職員 (第九条—第十四条)

Chapter II Officers and Employees (Articles 9 through 14)

第三章 業務等 (第十五条—第十九条の二)

Chapter III Business Operations (Articles 15 through 19-2)

第四章 雑則 (第二十条—第二十四条)

Chapter IV Miscellaneous Provisions (Articles 20 through 24)

第五章 罰則 (第二十五条—第二十七条)

Chapter V Penal Provisions (Articles 25 through 27)

附 則

Supplementary Provisions

### 第一章 総則

#### Chapter I General Provisions

(目的)

(Purpose)

第一条 この法律は、独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構の名称、目的、業務の範囲等に関する事項を定めることを目的とする。

Article 1 The purpose of this Act is to provide the matters concerning the name, purpose, and the scope of operations, etc. of the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency.

(定義)

(Definitions)

第二条 この法律において「非化石エネルギー」とは、非化石エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律（昭和五十五年法律第七十一号。以下「非化石エネルギー法」

という。) 第二条に規定する非化石エネルギーをいう。

Article 2 (1) The term "non-fossil energy" as used in this Act means non-fossil energy as prescribed in Article 2 of the Act on Development and Introduction of Non-Fossil Energy (Act No. 71 of 1980; hereinafter referred to as the "Non-Fossil Energy Act").

2 この法律において「エネルギー使用合理化」とは、エネルギーの使用の合理化に関する法律（昭和五十四年法律第四十九号）第二条第一項に規定するエネルギーの使用の合理化をいう。

(2) The term "rational use of energy" as used in this Act means rational use of energy as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on the Rational Use of Energy (Act No. 49 of 1979).

(名称)

(Name)

第三条 この法律及び独立行政法人通則法（平成十一年法律第百三号。以下「通則法」という。）の定めるところにより設立される通則法第二条第一項に規定する独立行政法人の名称は、独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構とする。

Article 3 The name of the independent administrative agency prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. 103 of 1999; hereinafter referred to as the "Act on General Rules") that is to be established as provided by this Act and the Act on General Rules is the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency.

(機構の目的)

(Purpose of the New Energy and Industrial Technology Development Organization)

第四条 独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構（以下「機構」という。）は、非化石エネルギー、可燃性天然ガス及び石炭に関する技術並びにエネルギー使用合理化のための技術並びに鉱工業の技術に関し、民間の能力を活用して行う研究開発（研究及び開発をいう。以下同じ。）、民間において行われる研究開発の促進、これらの技術の利用の促進等の業務を国際的に協調しつつ総合的に行うことにより、産業技術の向上及びその企業化の促進を図り、もって内外の経済的社会的環境に応じたエネルギーの安定的かつ効率的な供給の確保並びに経済及び産業の発展に資することを目的とする。

Article 4 (1) The purpose of the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency (hereinafter referred to as "NEDO") is to strengthen industrial technology and to promote the commercialization thereof by comprehensively performing operations such as promoting R&D (meaning research and development; the same applies hereinafter) carried out using skills of the private sector; promoting R&D done

by the private sector with regard to technology for non-fossil energies, combustible natural gas, and coal; promoting the technology required for the rational use of energy and technology in mining and industry; and promoting the utilization of such technology in cooperation with the international community; thereby contribute to ensuring a stable and efficient energy supply in accordance with the changes in the domestic and foreign economic and social environments and to the development of the economy and industry.

2 機構は、前項に規定するもののほか、気候変動に関する国際連合枠組条約の京都議定書（以下「京都議定書」という。）第六条3に規定する排出削減単位の取得に通ずる行動に参加すること、京都議定書第十二条9に規定する認証された排出削減量の取得に参加すること及び京都議定書第十七条に規定する排出量取引に参加すること等により、我が国のエネルギーの利用及び産業活動に対する著しい制約を回避しつつ京都議定書第三条の規定に基づく約束を履行することに寄与することを目的とする。

(2) In addition to what is prescribed in the preceding paragraph, NEDO is to participate in activities that will lead to the acquisition of emission reduction units as prescribed in Article 6, paragraph 3 of the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change (hereinafter referred to as the "Kyoto Protocol"); is to participate in the acquisition of certified emission reductions as prescribed in Article 12, paragraph 9 of the Kyoto Protocol; is to participate in emissions trading as prescribed in Article 17 of the Kyoto Protocol; and thereby aim to contribute to the commitment based on Article 3 of the Kyoto Protocol, while avoiding significant restrictions on Japan's energy use and industrial activities.

（事務所）

(Office)

第五条 機構は、主たる事務所を神奈川県に置く。

Article 5 The principal office of NEDO is to be located in Kanagawa Prefecture.

（資本金）

(Stated Capital)

第六条 機構の資本金は、附則第二条第六項及び第九項の規定により政府及び政府以外の者から出資があったものとされた金額の合計額とする。

Article 6 (1) The stated capital of NEDO is to be the total amount of capital contributions considered to have been made by the government and persons other than the government pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (6) and paragraph (9) of the Supplementary Provisions.

2 政府は、必要があると認めるときは、予算で定める金額の範囲内において、機構に追加して出資することができる。

(2) The government, when it finds it necessary, may make capital contributions to NEDO within the amount specified in the budget.

3 機構は、前項の規定による政府の出資があったときは、その出資額により資本金を増加するものとする。

(3) When capital contributions have been made by the government pursuant to the provisions of the preceding paragraph, NEDO is to increase its stated capital by the amount of the capital contributions.

(出資証券)

(Investment Securities)

第七条 機構は、出資に対し、出資証券を発行する。

Article 7 (1) NEDO issues investment securities for capital contributions received.

2 出資証券は、記名式とする。

(2) Investment securities are to be registered.

3 前項に規定するもののほか、出資証券に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) Beyond what is provided for in the preceding paragraph, necessary matters concerning investment securities are specified by Cabinet Order.

(持分の払戻し等の禁止)

(Prohibition on Return of Equity Interests)

第八条 機構は、出資者に対し、その持分を払い戻すことができない。

Article 8 (1) NEDO may not return equity interests to its capital investors.

2 機構は、出資者の持分を取得し、又は質権の目的としてこれを受けることができない。

(2) NEDO may neither acquire the equity interests of its capital investors nor receive them as the collateral of a pledge.

## 第二章 役員及び職員

### Chapter II Officers and Employees

(役員)

(Officers)

第九条 機構に、役員として、その長である理事長及び監事二人を置く。

Article 9 (1) NEDO is to have as its officers one chairperson as its head and two auditors.

2 機構に、役員として、副理事長一人及び理事五人以内を置くことができる。

(2) NEDO may have as its officers one president and up to five executive directors.

(副理事長及び理事の職務及び権限等)

(Duties and Authority of the President and Executive Directors)

第十条 副理事長は、理事長の定めるところにより、機構を代表し、理事長を補佐して

機構の業務を掌理する。

Article 10 (1) The president, under the direction of the chairperson, represents NEDO and administers the operations of NEDO by assisting the chairperson.

2 理事は、理事長の定めるところにより、理事長（副理事長が置かれているときは、理事長及び副理事長）を補佐して機構の業務を掌理する。

(2) The executive directors, under the direction of the chairperson, administer the operations of NEDO by assisting the chairperson (when there is a president, assisting the chairperson and the president).

3 通則法第十九条第二項の個別法で定める役員は、副理事長とする。ただし、副理事長が置かれていない場合であって理事が置かれているときは理事、副理事長及び理事が置かれていないときは監事とする。

(3) An officer as set forth in the relevant Individual Act specified in Article 19, paragraph (2) of the Act on General Rules is to be the president; provided, however, that when there is no president but there are executive directors, the officer is to be an executive director, and when there is no president nor executive director, the officer is to be an auditor.

4 前項ただし書の場合において、通則法第十九条第二項の規定により理事長の職務を代理し又はその職務を行う監事は、その間、監事の職務を行ってはならない。

(4) In the case referred to in the proviso of the preceding paragraph, an auditor who represents or performs the duties of the chairperson pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (2) of the Act on General Rules may not perform the duties as an auditor at the same time.

(役員任期)

(Term of Office for Officers)

第十一条 理事長及び副理事長の任期は四年とし、理事及び監事の任期は二年とする。

Article 11 The term of office of the chairperson and the president is to be four years and that of an executive director and an auditor is to be two years.

(理事の欠格条項の特例)

(Special Provisions of Disqualification Clause for an Executive Director)

第十二条 通則法第二十二条の規定にかかわらず、教育公務員で政令で定めるものは、理事となることができる。

Article 12 (1) Public employees in the field of education as specified by Cabinet Order may become executive directors, notwithstanding the provisions of Article 22 of the Act on General Rules.

2 機構の理事の解任に関する通則法第二十三条第一項の規定の適用については、同項中「前条」とあるのは、「前条及び独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法第十二条第一項」とする。

(2) For the purpose of applying the provisions of Article 23, paragraph (1) of the Act on General Rules to the dismissal of executive directors of NEDO, the term

"the preceding Article" in that paragraph is deemed to be replaced with "the preceding Article and Article 12, paragraph (1) of the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization."

(秘密保持義務)

(Duty of Confidentiality)

第十三条 機構の役員若しくは職員又はこれらの職にあった者は、その職務上知ることができた秘密を漏らし、又は盗用してはならない。

Article 13 Persons who are or who used to be officers or employees of NEDO may not divulge or misappropriate any secret that has come to their knowledge in the course of their duties.

(役員及び職員の地位)

(Status of Officers and Employees)

第十四条 機構の役員及び職員は、刑法（明治四十年法律第四十五号）その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

Article 14 Officers and employees of NEDO are deemed to be employees engaging in public service pursuant to laws and regulations, with regard to the application of the Penal Code (Act No. 45 of 1907) and other penal provisions.

### 第三章 業務等

#### Chapter III Business Operations

(業務の範囲)

(Scope of Operations)

第十五条 機構は、第四条第一項の目的を達成するため、次の業務を行う。

Article 15 (1) NEDO performs the following operations in order to achieve the purpose set forth in Article 4, paragraph (1):

一 次に掲げる技術（原子力に係るものを除く。）であって、民間の能力を活用することによりその開発の効果的な実施を図ることができるものであり、かつ、その企業化の促進を図ることが国民経済上特に必要なものの開発を行うこと。

(i) conducting the development of the following technology (excluding technology related to nuclear power), which can be developed effectively using skills from the private sector, and which is necessary to be commercialized, particularly from the perspective of the national economy:

イ 非化石エネルギー法第二条第一号から第三号までに掲げる石油代替エネルギーを発電に利用し、若しくは同条第四号に掲げる非化石エネルギーを発生させる技術又はこれらの技術に係る電気を利用するための技術

(a) the technology to utilize the alternative energies listed in Article 2, item (i) through item (iii) of the Non-Fossil Energy Act for power generation or to generate non-fossil energies listed in item (iv) of that Article, or

- technology to utilize electricity pertaining to the technology;
- ロ 非化石エネルギーを製造し、若しくは発生させ、又は利用するための技術（イに掲げるものを除く。）
- (b) technology required for producing, generating, or utilizing non-fossil energy (excluding technology listed in (a));
- ハ 可燃性天然ガス及び石炭を利用するための技術（可燃性天然ガス及び石炭を発電に利用するに当たりこれらから発生する電気の量を著しく増加させるための技術その他の可燃性天然ガス及び石炭の利用の高度化のためのものに限る。）
- (c) technology required for utilizing combustible natural gas and coal (limited to technology required for significantly increasing the amount of electricity generated through the use of combustible natural gas and coal or other technology required for enhancing the use of combustible natural gas and coal); and
- ニ エネルギー使用合理化のための技術
- (d) technology required for the rational use of energy;
- 二 民間の能力を活用することによりその効果的な実施を図ることができる鉱工業の技術（原子力に係るものを除く。以下この条において「鉱工業技術」という。）に関する研究開発を行うこと（前号に掲げるものを除く。）。
- (ii) conducting R&D concerning technology in mining and industry (excluding technology related to nuclear power; hereinafter referred to as "mining and industrial technology" in this Article) that can be effectively carried out using skills of the private sector (excluding those listed in the preceding item);
- 三 鉱工業技術に関する研究開発を助成すること。
- (iii) providing assistance for R&D concerning mining and industrial technology;
- 四 第一号に掲げる技術の有効性の海外における実証（その技術の普及を図ることが我が国への非化石エネルギー、可燃性天然ガス及び石炭の安定的な供給の確保のために特に必要である地域において行われる当該技術の実証に限る。）を行うこと。
- (iv) conducting demonstrations in foreign countries of the effectiveness of the technology listed in item (i) (limited to demonstrations of the technology conducted in regions where the dissemination of the technology is particularly necessary for the purpose of ensuring a stable supply of non-fossil energy, combustible natural gas, and coal to Japan);
- 五 第一号ハ及びニに掲げる技術であって、その普及を図ることが特に必要なものの導入に要する資金に充てるための補助金の交付を行うこと。
- (v) granting subsidies to be appropriated for the funds required for the introduction of technology listed in item (i), (c) and (d), the dissemination of which is particularly necessary;
- 六 次に掲げる情報の収集及び提供並びに指導に関する業務を行うこと。
- (vi) performing the following operations concerning collection and provision of information and their guidance:

- イ 可燃性天然ガス及び石炭の利用の高度化に関する情報の収集及び提供並びに第一号ハに掲げる技術に関する指導（次号ロに掲げるものを除く。）
- (a) collection and provision of information concerning the enhancement of the use of combustible natural gas and coal, and guidance concerning the technology listed in item (i), (c) (excluding guidance listed in (b) of the following item); and
- ロ エネルギー使用合理化に関する情報の収集及び提供並びに第一号ニに掲げる技術に関する指導
- (b) collection and provision of information concerning the rational use of energy, and guidance concerning the technology listed in item (i), (d);
- 七 次に掲げる石炭に関する業務を行うこと。
- (vii) performing the following operations concerning coal:
- イ 海外における石炭の探鉱又は海外における石炭資源の開発に必要な調査に要する資金に充てるための補助金の交付
- (a) granting subsidies to be appropriated for the funds required for the surveys necessary for coal exploration in foreign countries or the development of coal resources in foreign countries; and
- ロ 海外における石炭の探鉱に必要な地質構造の調査その他の石炭の安定的な供給の確保に資する情報の収集及び提供並びに石炭の生産に必要な技術に関する指導
- (b) collection and provision of information concerning the geological surveys necessary for coal exploration in foreign countries and of other information that is to contribute to ensuring a stable supply of coal, and guidance concerning the technology necessary for coal production;
- 八 鉱工業技術に係る技術者の養成及び資質の向上を図るための研修を行うこと。
- (viii) providing training for the purposes of fostering engineers in the field of mining and industrial technology and improving their qualifications;
- 九 産業技術力強化法（平成十二年法律第四十四号）第二条第二項に規定する技術経営力の強化に関する助言を行うこと。
- (ix) providing advice concerning the enhancement of technology management capabilities prescribed in Article 2, paragraph (2) of the Industrial Technology Enhancement Act (Act No. 44 of 2000);
- 十 前各号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。
- (x) performing operations incidental to the operations set forth in the preceding items;
- 十一 非化石エネルギー法第十一条に規定する業務を行うこと。
- (xi) performing the operations prescribed in Article 11 of the Non-Fossil Energy Act;
- 十二 基盤技術研究円滑化法（昭和六十年法律第六十五号。以下「基盤法」という。）第十一条に規定する業務を行うこと。
- (xii) performing the operations prescribed in Article 11 of the Act on Facilitating Research and Development in Basic Technology (Act No. 65 of

1985; hereinafter referred to as the "Basic Technology Act");

十三 福祉用具の研究開発及び普及の促進に関する法律（平成五年法律第三十八号。以下「福祉用具法」という。）第二十条に規定する業務を行うこと。

(xiii) performing the operations prescribed in Article 20 of the Act on the Promotion of Research, Development and Dissemination of Assistive Products (Act No. 38 of 1993; hereinafter referred to as the "Assistive Products Act");

十四 新エネルギー利用等の促進に関する特別措置法（平成九年法律第三十七号）第十条に規定する業務を行うこと。

(xiv) performing the operations prescribed in Article 10 of the Act on the Promotion of New Energy Usage (Act No. 37 of 1997).

2 機構は、第四条第二項の目的を達成するため、次の業務を行う。

(2) NEDO performs the following operations for the purpose of achieving the purpose set forth in Article 4, paragraph (2):

一 京都議定書第六条3に規定する排出削減単位の取得に通ずる行動に参加すること、京都議定書第十二条9に規定する認証された排出削減量の取得に参加すること及び京都議定書第十七条に規定する排出量取引に参加すること。

(i) participating in activities that will lead to the acquisition of emission reduction units as prescribed in Article 6, paragraph 3 of the Kyoto Protocol, participating in the acquisition of certified emission reductions as prescribed in Article 12, paragraph 9 of the Kyoto Protocol, and participating in emissions trading as prescribed in Article 17 of the Kyoto Protocol;

二 前号に掲げる業務の実施に必要な場合において、地球温暖化（地球温暖化対策の推進に関する法律（平成十年法律第百十七号）第二条第一項に規定する地球温暖化をいう。）の防止に寄与する事業を行う者に対して、非化石エネルギー、可燃性天然ガス及び石炭に関する技術並びにエネルギー使用合理化のための技術並びに鉱工業の技術に関する指導を行うこと。

(ii) when it is necessary for performing the operations listed in the preceding item, providing guidance concerning technology for non-fossil energy, combustible natural gas, and coal; technology required for the rational use of energy; and mining and industrial technology to persons who conduct business activities that contribute to the prevention of global warming (meaning global warming as prescribed in Article 2, paragraph (1) of the Act on Promotion of Global Warming Countermeasures (Act No. 117 of 1998)); and

三 前二号に掲げる業務に附帯する業務を行うこと。

(iii) performing operations incidental to the operations set forth in the preceding two items.

(業務の委託等)

(Entrustment of Operations)

第十六条 機構は、経済産業大臣の認可を受けて、金融機関その他政令で定める法人に対し、前条第一項第十四号に掲げる業務の一部を委託することができる。

Article 16 (1) NEDO may entrust part of the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article to a financial institution or other corporations specified by Cabinet Order, with the authorization of the Minister of Economy, Trade and Industry.

2 金融機関は、他の法律の規定にかかわらず、前項の認可に係る業務の委託を受け、当該業務を行うことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of other laws, a financial institution may accept entrustment of authorized operations as set forth in the preceding paragraph and perform those operations.

3 第一項の規定により業務の委託を受けた金融機関又は政令で定める法人（以下「受託金融機関等」という。）の役員及び職員であつて当該委託を受けた業務に従事するものは、刑法その他の罰則の適用については、法令により公務に従事する職員とみなす。

(3) Officers and employees of a financial institution or other corporations specified by Cabinet Order that has accepted the entrustment of operations under paragraph (1) (hereinafter referred to as an "entrusted financial institution or corporation") who engage in the entrusted operations are deemed to be employees engaging in public service pursuant to laws and regulations, with regard to the application of the Penal Code and other penal provisions.

4 経済産業大臣は、前条第一項第十四号に掲げる業務の健全かつ適切な運営を確保するため必要があると認めるときは、受託金融機関等に対し、その委託を受けた業務に関し報告をさせ、又はその職員に、受託金融機関等の事務所その他の事業所に立ち入り、業務の状況若しくは帳簿、書類その他の物件を検査させることができる。

(4) When the Minister of Economy, Trade and Industry finds it necessary for ensuring the sound and appropriate management of the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article, the Minister may have the entrusted financial institution or corporation make a report on its entrusted operations, or have the Ministry's employees enter the offices or places of business of the entrusted financial institution or corporation to inspect its operating conditions or its books, documents, and other objects.

5 前項の規定により職員が立入検査をする場合には、その身分を示す証明書を携帯し、関係人にこれを提示しなければならない。

(5) When the employees conduct an on-site inspection pursuant to the provisions of the preceding paragraph, they must carry an identification card and present it to the persons concerned.

6 第四項の規定による立入検査の権限は、犯罪捜査のために認められたものと解釈してはならない。

(6) The authority for on-site inspections under paragraph (4) may not be construed as having been granted for criminal investigation.

(区分経理)

(Separate Accounting)

第十七条 機構は、次に掲げる業務ごとに経理を区分し、それぞれ勘定を設けて整理しなければならない。

Article 17 NEDO must separate the accounting for each of the following operations and prepare separate accounts for each of the operations:

一 第十五条第一項各号（第一号ロ及びニ、第四号、第五号（第一号ニに掲げる技術に係るものに限る。）、第六号ロ、第七号並びに第十二号から第十四号までを除く。）に掲げる業務のうち、特別会計に関する法律（平成十九年法律第二十三号）第八十五条第五項に規定する電源利用対策に関する業務

(i) out of the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (i), (b) and (d), item (iv), item (v) (limited to the operations pertaining to technology listed in item (i), (d)), item (vi), (b), item (vii), and items (xii) through item (xiv)), the operations concerning measures for electric power use as prescribed in Article 85, paragraph (5) of the Act on Special Accounts (Act No. 23 of 2007);

二 第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務のうち、特別会計に関する法律第八十五条第二項に規定する燃料安定供給対策及び同条第三項に規定するエネルギー需給構造高度化対策に関する業務

(ii) out of the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)) and the items of Article 15, paragraph (2), the operations concerning measures for a stable fuel supply as prescribed in Article 85, paragraph (2) of the Act on Special Accounts and the measures for the enhancement of the energy supply-demand structure as prescribed in paragraph (3) of that Article;

三 第十五条第一項第十二号に掲げる業務

(iii) the operations listed in Article 15, paragraph (1), item (xii); and

四 前三号に掲げる業務以外の業務

(iv) operations other than those listed in the preceding three items.

(補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律の準用)

(Application, Mutatis Mutandis of the Act on Regulation of Execution of Budget Pertaining to Subsidies, etc.)

第十八条 補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律（昭和三十年法律第七十九号）の規定（罰則を含む。）は、第十五条第一項第三号、第五号、第七号イ、第十一号（非化石エネルギー法第十一条第一号に係る部分に限る。）及び第十三号（福祉用具法第二十条第一号に係る部分に限る。）の規定により機構が交付する補助金について準用する。この場合において、補助金等に係る予算の執行の適正化に関する法律（第二条第七項を除く。）中「各省各庁」とあるのは「独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構」と、「各省各庁の長」とあるのは「独立行政法人新エネルギ

一・産業技術総合開発機構の理事長」と、同法第二条第一項及び第四項、第七条第二項、第十九条第一項及び第二項、第二十四条並びに第三十三条中「国」とあるのは「独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構」と、同法第十四条中「国の会計年度」とあるのは「独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構の事業年度」と読み替えるものとする。

Article 18 The provisions of the Act on Regulation of Execution of Budget Pertaining to Subsidies, etc. (Act No. 179 of 1955) (including penal provisions) apply mutatis mutandis to subsidies granted by NEDO pursuant to the provisions of Article 15, paragraph (1), item (iii), item (v), item (vii), (a), item (xi) (limited to the part pertaining to Article 11, item (i) of the Non-Fossil Energy Act), and item (xiii) (limited to the part pertaining to Article 20, item (i) of the Assistive Products Act). In this case, the terms "ministries and agencies" and "the heads of ministries and agencies" in the Act on Regulation of Execution of Budget Pertaining to Subsidies, etc. (excluding Article 2, paragraph (7)) are deemed to be replaced with "the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency" and "the chairperson of the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency," respectively; the term "the State" in Article 2, paragraph (1) and paragraph (4), Article 7, paragraph (2), Article 19, paragraph (1) and paragraph (2), Article 24, and Article 33 of the same Act is deemed to be replaced with "the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency"; and the term "fiscal year of the State" in Article 14 of the same Act is deemed to be replaced with "business year of the New Energy and Industrial Technology Development Organization, Independent Administrative Agency."

(利益及び損失の処理の特例等)

(Special Provisions for Disposition of Profits and Losses)

第十九条 機構は、第十七条第一号、第二号及び第四号に掲げる業務に係るそれぞれの勘定において、通則法第二十九条第二項第一号に規定する中期目標の期間（以下「中期目標の期間」という。）の最後の事業年度に係る通則法第四十四条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、同条第一項の規定による積立金があるときは、その額に相当する金額のうち経済産業大臣の承認を受けた金額を、当該中期目標の期間の次の中期目標の期間に係る通則法第三十条第一項の認可を受けた中期計画（同項後段の規定による変更の認可を受けたときは、その変更後のもの）の定めるところにより、当該次の中期目標の期間における第十五条に規定する業務の財源に充てることができる。

Article 19 (1) When NEDO has settled each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv) pursuant to the provisions of Article 44, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act on General Rules for the final business year of the period for the mid-term target prescribed in Article 29,

paragraph (2), item (i) of the Act on General Rules (hereinafter referred to as the "period for the mid-term target"), and there remain reserve funds as under Article 44, paragraph (1) of that Act, NEDO may appropriate the portion of the amount of reserve funds that has been approved by the Minister of Economy, Trade and Industry for the funds for operations prescribed in Article 15 during the following period for mid-term target following the period for the mid-term target in question, in accordance with the mid-term plan as set forth in Article 30, paragraph (1) of the Act on General Rules for the following period for mid-term target (when having obtained approval for a change pursuant to the provisions of the second sentence of the that paragraph, in accordance with the mid-term plan after the change).

2 経済産業大臣は、前項の規定による承認をしようとするときは、あらかじめ、経済産業省の独立行政法人評価委員会の意見を聴くとともに、財務大臣に協議しなければならない。

(2) When seeking to grant approval pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the Ministry of Economy, Trade and Industry's Evaluation Committee for Independent Administrative Agencies and consult with the Minister of Finance in advance.

3 機構は、第一項に規定する積立金の額に相当する金額から同項の規定による承認を受けた金額を控除してなお残余があるときは、その残余の額を国庫に納付しなければならない。

(3) When there remains any surplus after deducting the amount approved pursuant to the provisions of paragraph (1) from the amount equivalent to the amount of the reserve funds prescribed in that paragraph, NEDO must pay the remaining surplus to the national treasury.

4 第十七条第三号に掲げる業務に係る勘定（以下「第三号勘定」という。）における通則法第四十四条第一項ただし書の規定の適用については、同項ただし書中「第三項の規定により同項の用途に充てる場合」とあるのは、「政令で定めるところにより計算した額を国庫に納付する場合又は第三項の規定により同項の用途に充てる場合」とする。

(4) With regard to the application of the provisions of the proviso of Article 44, paragraph (1) of the Act on General Rules to the account for the operations listed in Article 17, item (iii) (hereinafter referred to as the "account for item (iii)"), the phrase "when the remaining surplus is to be appropriated for the purpose set forth in paragraph (3) pursuant to the provisions of that paragraph" in the same paragraph is deemed to be replaced with "when NEDO is to pay the amount calculated as specified by Cabinet Order to the national treasury or when the remaining surplus is to be appropriated for the purpose set forth in paragraph (3) pursuant to the provisions of that paragraph."

5 第一項から第三項までの規定は、第三号勘定について準用する。この場合において、

第一項中「通則法第四十四条第一項」とあるのは、「第四項の規定により読み替えられた通則法第四十四条第一項」と読み替えるものとする。

(5) The provisions of paragraphs (1) through (3) apply mutatis mutandis to the account for item (iii). In this case, the phrase "Article 44, paragraph (1) of the Act on General Rules" in paragraph (1) is deemed to be replaced with "Article 44, paragraph (1) of the Act on General Rules as deemed to be replaced pursuant to the provisions of paragraph (4)."

6 前各項に定めるもののほか、納付金の納付の手續その他積立金の処分に関し必要な事項は、政令で定める。

(6) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, the necessary procedures for making payment and other matters concerning the disposition of reserve funds are specified by Cabinet Order.

(国の債務負担)

(State-Incurred Debt)

第十九条の二 国が第十五条第二項に規定する業務について債務を負担する場合には、当該債務を負担する行為により支出すべき年限は、当該会計年度以降八箇年度以内とする。

Article 19-2 When the State incurs a debt regarding the operations prescribed in Article 15, paragraph (2), the debt is to be paid off within eight years from the relevant fiscal year.

#### 第四章 雑則

#### Chapter IV Miscellaneous Provisions

(主務大臣等)

(Competent Minister)

第二十条 機構に係る通則法における主務大臣、主務省及び主務省令は、それぞれ経済産業大臣、経済産業省及び経済産業省令とする。

Article 20 (1) The competent minister, competent ministry, and order of the competent ministry in the Act on General Rules pertaining to NEDO are the Minister of Economy, Trade and Industry, the Ministry of Economy, Trade and Industry, and Order of the Ministry of Economy, Trade and Industry, respectively.

2 第十五条第二項に規定する業務に関する事項については、前項の規定にかかわらず、機構に係る通則法における主務大臣及び主務省令は、それぞれ経済産業大臣及び環境大臣並びに経済産業省令・環境省令とする。

(2) With regard to the matters concerning the operations prescribed in Article 15, paragraph (2) pertaining to NEDO, the competent minister and order of the competent ministry in the Act on General Rules are the Minister of Economy, Trade and Industry and the Minister of the Environment, and Order of the

Ministry of Economy, Trade and Industry and Order of the Ministry of the Environment, respectively.

(機構の解散時における残余財産の分配)

(Distribution of Residual Assets at the Time of Dissolution of NEDO)

第二十一条 機構は、解散した場合において、その債務を弁済してなお残余財産があるときは、これを各出資者に対し、その出資額を限度として分配するものとする。

Article 21 If NEDO has dissolved and has any residual assets after repaying all debts, it is to distribute the residual assets to each capital investor, to the extent of the amount of each capital investor's capital contribution.

(国家公務員宿舎法の適用除外)

(Exemption from Application of the National Public Officers' Housing Act)

第二十二条 国家公務員宿舎法（昭和二十四年法律第百十七号）の規定は、機構の役員及び職員には、適用しない。

Article 22 The provisions of the National Public Officers' Housing Act (Act No. 117 of 1949) do not apply to the officers and employees of NEDO.

第二十三条 削除

Article 23 Deleted

(他の法令の準用)

(Application, Mutatis Mutandis of Other Laws and Regulations)

第二十四条 不動産登記法（平成十六年法律第百二十三号）その他政令で定める法令については、政令で定めるところにより、機構を国の行政機関とみなして、これらの法令を準用する。

Article 24 The Real Property Registration Act (Act No. 123 of 2004) and other laws and regulations specified by Cabinet Order apply mutatis mutandis to NEDO by deeming it to be an administrative organ of the State as specified by Cabinet Order.

## 第五章 罰則

### Chapter V Penal Provisions

第二十五条 第十三条の規定に違反して秘密を漏らし、又は盗用した者は、一年以下の懲役又は三十万円以下の罰金に処する。

Article 25 A person who has divulged or misappropriated any secret in violation of Article 13 is punished by imprisonment with work for not more than one year or a fine of not more than 300,000 yen.

第二十六条 第十六条第四項の規定による報告をせず、若しくは虚偽の報告をし、又は

同項の規定による検査を拒み、妨げ、若しくは忌避した場合には、その違反行為をした受託金融機関等の役員又は職員は、二十万円以下の罰金に処する。

**Article 26** An officer or employee of an entrusted financial institution or corporation who has failed to give the report under Article 16, paragraph (4) or has given a false report, or has refused, interfered with, or evaded inspections under the paragraph is punished by a fine of not more than 200,000 yen.

第二十七条 次の各号のいずれかに該当する場合には、その違反行為をした機構の役員は、二十万円以下の過料に処する。

**Article 27** In cases falling under any of the following items, an officer of NEDO who has committed the following violations is punished by a civil fine of not more than 200,000 yen:

一 第十五条に規定する業務以外の業務を行ったとき。

(i) performance of operations other than those prescribed in Article 15;

二 第十九条第一項の規定により経済産業大臣の承認を受けなければならない場合において、その承認を受けなかったとき。

(ii) failure to obtain the approval of the Minister of Economy, Trade and Industry when the approval is required pursuant to the provisions of Article 19, paragraph (1).

#### 附 則 [抄]

#### Supplementary Provisions [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、第十五条から第十九条まで、第二十六条及び第二十七条並びに附則第六条から第三十四条までの規定は、平成十五年十月一日から施行する。

**Article 1** This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Articles 15 through 19, Article 26, and Article 27 of this Act and Articles 6 through 34 of the Supplementary Provisions come into effect as of October 1, 2003.

(廃止)

(Repeal)

第一条の二 第四条第二項、第十五条第二項、第十九条の二及び第二十条第二項の規定は、平成二十八年三月三十一日までに廃止するものとする。

**Article 1-2** The provisions of Article 4, paragraph (2), Article 15, paragraph (2), Article 19-2, and Article 20, paragraph (2) are to be repealed by March 31, 2016.

(新エネルギー・産業技術総合開発機構の解散等)

(Dissolution of the New Energy and Industrial Technology Development Organization)

第二条 新エネルギー・産業技術総合開発機構（以下「旧機構」という。）は、機構の成立の時に於いて解散するものとし、その一切の権利及び義務は、次項の規定により国が承継する資産を除き、その時に於いて機構が承継する。

Article 2 (1) The New Energy and Industrial Technology Development Organization (hereinafter referred to as the "former Organization") is to dissolve as of the establishment of NEDO, and NEDO succeeds to all the rights and obligations of the former Organization as of the time of its establishment, except for those assets to which the State succeeds pursuant to the provisions of the following paragraph.

2 機構の成立の際現に旧機構が有する権利のうち、機構がその業務を確実に実施するために必要な資産以外の資産は、機構の成立の時に於いて国が承継する。

(2) Among the rights held by the former Organization at the time of the establishment of NEDO, assets other than those necessary for NEDO to ensure performance of its operations are to be succeeded by the State at the time of the establishment of NEDO.

3 前項の規定により国が承継する資産の範囲その他当該資産の承継に関し必要な事項は、政令で定める。

(3) The scope of the assets that the State succeeds to pursuant to the provisions of the preceding paragraph and other necessary matters concerning the succession to the assets by the State are specified by Cabinet Order.

4 旧機構の平成十五年四月一日に始まる事業年度は、旧機構の解散の日の前日に終わるものとする。

(4) The former Organization's business year beginning April 1, 2003, is to end on the day preceding the date of the dissolution of the former Organization.

5 旧機構の平成十五年四月一日に始まる事業年度に係る決算並びに財産目録、貸借対照表及び損益計算書については、なお従前の例による。ただし、附則第二十条の規定による改正前の石油代替エネルギー法（以下「旧石油代替エネルギー法」という。）第二十一条第一項の規定は、適用しない。

(5) With regard to the statement of the settlement of accounts, the inventory of assets, the balance sheet, and the profit and loss statement for the former Organization's business year beginning April 1, 2003, the provisions then in force remain applicable; provided, however, that the provisions of Article 21, paragraph (1) of the Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy prior to the amendment under Article 20 of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "former Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy") do not apply.

6 第一項の規定により機構が旧機構の権利及び義務を承継したときは、次に掲げる金

額の合計額に相当する金額は、機構の設立に際し政府から機構に対して出資されたものとする。

(6) When NEDO has succeeded to the rights and obligations of the former Organization pursuant to the provisions of paragraph (1), the amount equivalent to the total of the following amounts is deemed to have been contributed to NEDO by the government at the time of the establishment of NEDO:

一 機構が承継する資産（次のイからハまでに掲げる勘定に属するものを除く。）の価額（政府以外の者から旧機構に対して出資された金額に相当する金額を除く。）から負債（次のイからハまでに掲げる勘定に属するものを除く。）の金額を差し引いた額

(i) the amount obtained by subtracting the amount of liabilities (excluding those belonging to the accounts listed in (a) through (c) below) from the value of the assets to be succeeded by NEDO (excluding those belonging to the accounts listed in (a) through (c) below) (the value excludes the amount equivalent to that contributed to the former Organization by persons other than the government):

イ 附則第十四条の規定による廃止前の産業技術に関する研究開発体制の整備等に関する法律（昭和六十三年法律第三十三号。以下「旧研究開発体制整備法」という。）第六条第一項に規定する研究基盤出資業務に係る同項の特別の勘定

(a) the special account set forth in Article 6, paragraph (1) of the Act on Development of an R&D System for Industrial Technology prior to its repeal under Article 14 of the Supplementary Provisions (Act No. 33 of 1988; hereinafter referred to as the "former Act on R&D System Development") that pertains to the operations related to capital contributions to the research infrastructure prescribed in that paragraph;

ロ 附則第二十二条の規定による改正前の基盤法（以下「旧基盤法」という。）第十三条第一項に規定する基盤技術研究促進勘定

(b) the account for the promotion of basic technology research prescribed in Article 13, paragraph (1) of the Basic Technology Act prior to its amendment under Article 22 of the Supplementary Provisions (hereinafter referred to as the "former Basic Technology Act"); and

ハ 基盤技術研究円滑化法の一部を改正する法律（平成十三年法律第六十号。以下「基盤法改正法」という。）附則第十三条において読み替えて準用する基盤法改正法附則第九条に規定する鉱工業承継勘定（以下「旧鉱工業承継勘定」という。）

(c) The account for operations related to mining and industry succession as prescribed in Article 9 of the Supplementary Provisions of the Act for Partial Revision of the Act on Facilitating Research and Development in Basic Technology (Act No. 60 of 2001; hereinafter referred to as the "the amended Basic Technology Act") as applied mutatis mutandis following the

deemed replacement of terms pursuant to Article 13 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (hereinafter referred to as the "succeeded former account for mining and industry");

二 第一項の規定による旧機構の解散の時（以下この条において「解散時」という。）までに、政府から旧機構に対して旧研究開発体制整備法第四条第三号及び旧基盤法第十一条各号に掲げる業務に必要な資金に充てるべきものとして出資された額

(ii) the amount contributed to the former Organization by the government up to the time of dissolution of the former Organization under paragraph (1) (hereinafter referred to as the "time of dissolution" in this Article) as the amount to be appropriated as funds necessary for the operations listed in Article 4, item (iii) of the former Act on R&D System Development and the items of Article 11 of the former Basic Technology Act; and

三 基盤法改正法附則第三条第一項の規定により政府から旧機構に対して出資されたものとされた額（基盤法改正法附則第十三条において読み替えて準用する基盤法改正法附則第十条の規定により資本金を増加し又は減少した場合にあっては、同条の規定により出資されたものとされた額を含み、同条の規定により出資がなかったものとされた額を除く。）

(iii) the amount deemed to have been contributed to the former Organization by the government under Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (if the stated capital has been increased or decreased pursuant to the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 13 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act, the amount includes the amount considered to have been contributed under the Article and excludes the amount considered not to have been contributed under the Article).

7 前項第一号の資産の価額は、機構成立の日現在における時価を基準として評価委員が評価した価額とする。

(7) The value of the assets set forth in item (i) of the preceding paragraph is to be as evaluated by the members of the Evaluation Committee on the basis of the market value as of the date of establishment of NEDO.

8 前項の評価委員その他評価に関し必要な事項は、政令で定める。

(8) The members of the Evaluation Committee set forth in the preceding paragraph and other necessary matters concerning the evaluation are specified by Cabinet Order.

9 第一項の規定により機構が旧機構の権利及び義務を承継したときは、次の各号に掲げる金額は、それぞれ、機構の設立に際し当該各号の政府以外の者から機構に対して当該各号に掲げる業務に必要な資金に充てるべきものとして出資されたものとする。

(9) When NEDO has succeeded to the rights and obligations of the former

Organization pursuant to the provisions of paragraph (1), the following amounts are considered to have been contributed to NEDO by persons other than the government as set forth in the relevant item as of the time of NEDO's establishment, as amounts that were to be appropriated as the funds necessary for the operations listed in the relevant item:

一 解散時までには政府以外の者から旧機構に対して出資された金額の二分の一に相当する金額 第十七条第一号に掲げる業務

(i) the amount equivalent to 50% of the amount contributed to the former Organization by persons other than the government up to the time of dissolution: the operations listed in Article 17, item (i);

二 解散時までには政府以外の者から旧機構に対して出資された金額から前号に掲げる金額を差し引いた金額 第十七条第二号に掲げる業務

(ii) the amount obtained by subtracting the amount listed in the preceding item from the amount contributed to the former Organization by persons other than the government up to the time of the dissolution: the operations listed in Article 17, item (ii);

三 基盤法改正法附則第三条第一項の規定により政府以外の者から旧機構に対して出資されたものとされた額（基盤法改正法附則第十三条において読み替えて準用する基盤法改正法附則第十条の規定により資本金を増加した場合にあっては同条の規定により出資されたものとされた額を含み、同条の規定又は次条第二項の規定により資本金を減少した場合にあっては基盤法改正法附則第十三条において読み替えて準用する基盤法改正法附則第十条の規定により出資がなかったものとされた額又は次条第二項の規定により払戻しをした持分に係る出資額を除く。） 附則第九条第一項から第三項までに規定する業務

(iii) the amount considered to have been contributed to the former Organization by persons other than the government under Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (if the stated capital has been increased pursuant to the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 13, the amount includes the amount considered to have been contributed under that Article, and if the stated capital has been decreased pursuant to the provisions of that Article or the provisions of paragraph (2) of the following Article, the amount excludes the amount considered not to have been contributed under Article 10 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 13 or excludes the amount of capital contributions pertaining to equity interests returned pursuant to paragraph (2) of the following Article): the operations prescribed in Article 9, paragraphs (1) through (3) of the Supplementary Provisions.

1 0 旧機構が発行した出資証券の上に存在する質権は、第七条第一項の規定により出資者が受けるべき機構の出資証券の上に存在する。

(10) The pledge on investment securities issued by the former Organization exists on investment securities of NEDO to be received by capital investors pursuant to the provisions of Article 7, paragraph (1).

1 1 旧機構の解散については、旧石油代替エネルギー法第五十五条第一項の規定による残余財産の分配は、行わない。

(11) Upon the dissolution of the former Organization, the distribution of residual assets pursuant to the provisions of Article 55, paragraph (1) of the former Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy is not to be carried out.

1 2 第一項の規定により旧機構が解散した場合における解散の登記については、政令で定める。

(12) Matters concerning the registration of dissolution upon the dissolution of the former Organization pursuant to paragraph (1) are specified by Cabinet Order.

(持分の払戻し)

(Return of Equity Interests)

第三条 基盤法改正法附則第三条第一項の規定により政府以外の者から旧機構に対して出資されたものとされた額（基盤法改正法附則第十三条において読み替えて準用する基盤法改正法附則第十条の規定により資本金を増加し又は減少した場合にあっては、同条の規定により出資があったものとされた額を含み、同条の規定により出資がなかったものとされた額を除く。）については、当該政府以外の者は、旧機構に対し、政令で定める期間に限り、その持分の払戻しを請求することができる。

Article 3 (1) With regard to the amount considered to have been contributed to the former Organization by persons other than the government pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (if stated capital has been increased or decreased pursuant to the provisions of Article 10 of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act as applied mutatis mutandis following the deemed replacement of terms pursuant to Article 13, the amount includes the amount considered to have been contributed under that Article and exclude the amount considered not to have been contributed under that Article), the persons other than the government may demand that the former Organization return their equity interests limited to the period specified by Cabinet Order.

2 旧機構は、前項の規定による請求があったときは、旧石油代替エネルギー法第十六条第一項の規定にかかわらず、当該請求をした者に対し、政令で定める日における旧鉱工業承継勘定に属する資産の価額から負債の金額を差し引いた額に対する当該請求をした者の持分に相当する金額により払戻しをしなければならない。この場合において、旧機構は、当該持分に係る出資額により資本金を減少するものとする。

(2) The former Organization, when it has received a demand under the preceding paragraph, must return to persons who have made the demand, the amount equivalent to their equity interests against the amount obtained by subtracting the amount of liabilities from the value of assets belonging to the succeeded former account for mining and industry as of the date specified by Cabinet Order, notwithstanding the provisions of Article 16, paragraph (1) of the former Act on the Promotion of Development and Introduction of Alternative Energy. In this case, the former Organization is to decrease its stated capital by the amount of capital contributions pertaining to the equity interests.

3 前条第七項及び第八項の規定は、前項の資産の価額について準用する。この場合において、同条第七項中「機構成立の日」とあるのは、「附則第三条第二項に規定する政令で定める日」と読み替えるものとする。

(3) The provisions of paragraph (7) and paragraph (8) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the value of assets set forth in the preceding paragraph. In this case, the phrase "date of establishment of NEDO" in paragraph (7) of that Article is deemed to be replaced with "date specified by Cabinet Order as prescribed in Article 3, paragraph (2) of the Supplementary Provisions."

4 前条第九項（第三号を除く。）の規定により政府以外の者が機構に出資したものとされた金額については、当該政府以外の者は、機構に対し、その成立の日から一月以内に限り、当該持分の払戻しを請求することができる。

(4) With regard to the amount considered to have been contributed to NEDO by persons other than the government pursuant to the provisions of paragraph (9) of the preceding Article (excluding item (iii)), those persons other than the government may demand that NEDO return their equity interests limited to within one month from the date of establishment of NEDO.

5 機構は、前項の規定による請求があったときは、第八条第一項の規定にかかわらず、当該持分に係る出資額に相当する金額により払戻しをしなければならない。この場合において、機構は、その払戻しをした金額により資本金を減少するものとする。

(5) NEDO, when it has received a demand under the preceding paragraph, must return the amount equivalent to the capital contributions pertaining to the equity interests, notwithstanding the provisions of Article 8, paragraph (1). In this case, NEDO is to decrease its stated capital by the amount returned.

(事務所に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Office)

第四条 機構は、政令で定める日までの間、第五条の規定にかかわらず、主たる事務所を東京都に置く。

Article 4 NEDO is to have its principal office in Tokyo until the date specified by Cabinet Order, notwithstanding the provisions of Article 5.

## 第五条 削除

### Article 5 Deleted

(探鉱貸付経過業務)

(Transitional Operations Related to Mining Exploration Loans)

第六条 機構は、旧石油代替エネルギー法第三十九条第一項第四号の規定により貸し付けられた資金に係る債権（附則第二条第一項の規定により承継したものに限る。）の回収が終了するまでの間、第十五条に規定する業務のほか、当該債権の管理及び回収並びにこれらに附帯する業務（以下「探鉱貸付経過業務」という。）を行う。

Article 6 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO manages and collects the claims on funds lent pursuant to the provisions of Article 39, paragraph (1), item (iv) of the former Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy (limited to claims that NEDO has succeeded under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions) and perform other operations incidental thereto (hereinafter referred to as "transitional operations related to mining exploration loans") until the collection of the claims has been completed.

2 前項の規定により機構が探鉱貸付経過業務を行う場合には、第十六条第一項及び第四項中「前条第一項第十四号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十四号に掲げる業務及び附則第六条第一項に規定する探鉱貸付経過業務」と、第十七条第二号中「第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務」とあるのは「第十五条第一項各号（第十一号及び第十二号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務並びに附則第六条第一項に規定する探鉱貸付経過業務」と、第十九条第一項中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第六条第一項に規定する探鉱貸付経過業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第六条第一項に規定する探鉱貸付経過業務」とする。

(2) When NEDO performs transitional operations related to mining exploration loans pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (1) and paragraph (4) is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article and transitional operations related to mining exploration loans as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)) and the items of Article 15, paragraph (2)" in Article 17, item (ii) is deemed to be replaced with "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)), the items of Article 15, paragraph (2), and transitional operations related to mining exploration loans as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in Article 19, paragraph (1) is

deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and transitional operations related to mining exploration loans as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and transitional operations related to mining exploration loans as prescribed in Article 6, paragraph (1) of the Supplementary Provisions."

(研究基盤出資経過業務)

(Transitional Operations Related to Capital Contributions to the Research Infrastructure)

第七条 機構は、政令で定める日までの間、第十五条に規定する業務のほか、旧研究開発体制整備法第四条第三号の規定に基づく出資により旧機構が取得した株式で附則第二条第一項の規定により承継したものの処分及びこれに附帯する業務（以下「研究基盤出資経過業務」という。）を行う。

Article 7 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO performs the operations related to disposition of the shares that the former Organization had acquired through capital contributions based on the provisions of Article 4, item (iii) of the former Act on R&D System Development and that NEDO has succeeded pursuant to the provisions of Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and other operations incidental thereto (hereinafter referred to as the "transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure") until the date specified by Cabinet Order.

2 機構は、研究基盤出資経過業務に係る経理については、その他の経理と区分し、特別の勘定（以下「研究基盤出資経過勘定」という。）を設けて整理しなければならない。

(2) NEDO must separate its accounting for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure from its other accounting, and prepare a special account (hereinafter referred to as the "account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure") to settle the account.

3 第一項の規定により機構が研究基盤出資経過業務を行う場合には、第十九条第一項中「それぞれの勘定」とあるのは「それぞれの勘定並びに附則第七条第二項に規定する研究基盤出資経過勘定」と、「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第七条第一項に規定する研究基盤出資経過業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第七条第一項に規定する研究基盤出資経過業務」とする。

(3) When NEDO performs transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure pursuant to the provisions of paragraph (1), the phrase "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii),

and item (iv)" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv), and the account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure as prescribed in Article 7, paragraph (2) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in the same paragraph is deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and the transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure as prescribed in Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure as prescribed in Article 7, paragraph (1) of the Supplementary Provisions."

(研究基盤出資経過勘定の廃止等)

(Discontinuance of the Account for Transitional Operations Related to Capital Contributions to the Research Infrastructure)

第八条 機構は、研究基盤出資経過業務を終えたときは、研究基盤出資経過勘定を廃止するものとし、その廃止の際研究基盤出資経過勘定についてその債務を弁済してなお残余財産があるときは、当該残余財産の額を国庫に納付しなければならない。

Article 8 (1) When NEDO has completed the transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure, it is to discontinue the account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure, and if, upon the discontinuance, there are any residual assets in the account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure after paying all the debts, it must pay the residual assets to the national treasury.

2 機構は、前項の規定により研究基盤出資経過勘定を廃止したときは、その廃止の際研究基盤出資経過勘定に属する資本金の額により資本金を減少するものとする。

(2) When NEDO has discontinued the account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it is to decrease its stated capital by the amount of stated capital belonging to the account for transitional operations related to capital contributions to the research infrastructure as of the time of the account's discontinuance.

(鉱工業承継業務)

(Operations Related to Mining and Industry Succession)

第九条 機構は、政令で定める日までの間、第十五条に規定する業務のほか、基盤法改正法附則第二条第一項の規定により旧機構が基盤技術研究促進センター（以下「センター」という。）から承継した株式で附則第二条第一項の規定により承継したものの

処分及びこれに附帯する業務を行う。

Article 9 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO performs operations to dispose the shares that the former Organization had succeeded from the Japan Key Technology Center (hereinafter referred to as the "Center") under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act, to which NEDO then succeeded under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, and other operations incidental thereto, until the date specified by Cabinet Order.

2 機構は、基盤法改正法第一条の規定による改正前の基盤法第三十一条第一項第一号、基盤法改正法第二条の規定による改正前の基盤法第三十一条第一号及び基盤法改正法附則第十四条第二項の規定により貸し付けられた資金に係る債権（附則第二条第一項の規定により承継したものに限る。）並びに次項の規定により貸し付けられた資金に係る債権の回収が終了するまでの間、第十五条に規定する業務のほか、当該債権の管理及び回収並びにこれらに附帯する業務を行う。

(2) In addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO performs the operations to manage and collect claims on funds lent pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (1), item (i) of the Basic Technology Act prior to its amendment under Article 1 and Article 2 of the amended Basic Technology Act, funds lent pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (2) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (limited to claims to which NEDO has succeeded under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions), and funds lent pursuant to the provisions of the following paragraph, and other operations incidental thereto, until the collection of the claims has been completed.

3 機構は、平成十三年三月三十一日までに基盤法改正法第一条の規定による改正前の基盤法第三十一条第一項第一号の規定によりセンターが締結した貸付契約（基盤法改正法附則第二条第一項の規定により旧機構が承継したものに限る。）のうち附則第二条第一項の規定による旧機構の解散の時において、まだ、その履行を完了していないものがあるときは、基盤法改正法附則第二条第一項の規定によるセンターの解散の日から起算して一年を超えない範囲内において政令で定める日までの間、第十五条に規定する業務のほか、当該貸付契約に係る貸付け及びこれに附帯する業務を行うことができる。

(3) If, as of March 31, 2001, there are any loan contracts that have been concluded by the Center pursuant to the provisions of Article 31, paragraph (1), item (i) of the Basic Technology Act prior to its amendment under Article 1 of the amended Basic Technology Act, (limited to loan contracts to which the former Organization succeeded under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act) which remained unperformed as of the time of dissolution of the former Organization under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions, NEDO may perform operations to make loans under the loan contracts and other

operations incidental thereto, in addition to the operations prescribed in Article 15, until the date specified by Cabinet Order, for a period not exceeding one year from the date of dissolution of the Center under Article 2, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act.

4 機構は、前三項に規定する業務（以下「鉱工業承継業務」という。）に係る経理については、その他の経理と区分し、特別の勘定（以下「鉱工業承継勘定」という。）を設けて整理しなければならない。

(4) NEDO must separate its accounting for the operations prescribed in the preceding three paragraphs (hereinafter referred to as "operations related to mining and industry succession") from its other accounting, and prepare a special account (hereinafter referred to as the "account for operations related to mining and industry succession") to settle the account.

5 第一項から第三項までの規定により機構が鉱工業承継業務を行う場合には、第十九条第一項中「それぞれの勘定」とあるのは「それぞれの勘定並びに附則第九条第四項に規定する鉱工業承継勘定」と、「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第九条第四項に規定する鉱工業承継業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第九条第四項に規定する鉱工業承継業務」とする。

(5) When NEDO performs operations related to mining and industry succession pursuant to the provisions of paragraphs (1) through (3), the phrase "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv)" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv), and the account for operations related to mining and industry succession as prescribed in Article 9, paragraph (4) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in that paragraph is deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and operations related to mining and industry succession as prescribed in Article 9, paragraph (4) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and operations related to mining and industry succession as prescribed in Article 9, paragraph (4) of the Supplementary Provisions."

6 第二項及び第三項の規定により機構が業務を行う場合には、第十六条第一項中「前条第一項第十四号に掲げる業務の一部」とあるのは「前条第一項第十四号に掲げる業務の一部並びに附則第九条第二項及び第三項に規定する業務の全部又は一部」と、同条第四項中「前条第一項第十四号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十三号に掲げる業務並びに附則第九条第二項及び第三項に規定する業務」とする。

(6) When NEDO performs the operations pursuant to the provisions of paragraph (2) and paragraph (3), the phrase "a part of the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (1) is deemed to be replaced with "a part of the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of

the preceding Article and the whole or a part of the operations prescribed in Article 9, paragraph (2) and paragraph (3) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in paragraph (4) of that Article is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiii) of the preceding Article and the operations prescribed in Article 9, paragraph (2) and paragraph (3) of the Supplementary Provisions."

(鉱工業承継勘定の廃止等)

(Discontinuance of the Account for Operations Related to Mining and Industry Succession)

第十条 機構は、鉱工業承継業務を終えたときは、鉱工業承継勘定を廃止するものとし、その廃止の際鉱工業承継勘定についてその債務を弁済してなお残余財産があるときは、当該残余財産の額を基盤法改正法附則第三条第一項の政府及び政府以外の者（附則第三条第二項の規定による払戻しを受けた者を除く。）に対し、その出資額に応じて分配するものとする。

Article 10 (1) When NEDO's operations related to mining and industry succession have been completed, NEDO is to discontinue the account for operations related to mining and industry succession, and if, after repaying all debts, there are any residual assets in the account for operations related to mining and industry succession upon the discontinuance, it is to distribute the residual assets to the government and to persons other than the government as set forth in Article 3, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the amended Basic Technology Act (excluding those who have received the return under Article 3, paragraph (2) of the Supplementary Provisions), in accordance with the amount of each capital investor's capital contribution.

2 前項の規定により各出資者に分配することができる金額は、その出資額を限度とする。

(2) The amount that may be distributed to each capital investor pursuant to the provisions of the preceding paragraph is not to exceed the amount of each investor's capital contribution.

3 機構は、第一項の規定により鉱工業承継勘定を廃止した場合において同勘定に残余財産があるときは、政令で定めるところにより、当該残余財産の額に相当する金額を国庫に納付するものとする。

(3) When NEDO has discontinued the account for operations related to mining and industry succession pursuant to the provisions of paragraph (1) and any residual assets remain in the account, it is to pay the amount equivalent to those residual assets to the national treasury, as specified by Cabinet Order.

4 機構は、第一項の規定により鉱工業承継勘定を廃止したときは、その廃止の際鉱工業承継勘定に属する資本金の額により資本金を減少するものとする。

(4) When NEDO has discontinued the account for operations related to mining

and industry succession pursuant to the provisions of paragraph (1), it is to decrease its stated capital by the amount of stated capital belonging to the account for operations related to mining and industry succession as of the time of account's discontinuance.

#### 第十一条 削除

#### Article 11 Deleted

(石炭経過業務)

#### (Transitional Operations Related to the Coal Mining Industry)

第十二条 機構は、当分の間、第十五条に規定する業務のほか、石炭鉱業の構造調整の完了等に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十二年法律第十六号。以下「整備法」という。）附則第三条第一項から第三項まで及び第五項から第七項までの規定によりなお従前の例によることとされる場合又は同条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる場合における整備法第二条の規定による廃止前の石炭鉱業構造調整臨時措置法（昭和三十年法律第百五十六号。以下「旧構造調整法」という。）第二十五条第一項に規定する業務並びに整備法附則第五条第一項及び第三項から第五項までの規定によりなおその効力を有することとされる場合における整備法第二条の規定による廃止前の石炭鉱害賠償等臨時措置法（昭和三十八年法律第九十七号。以下「旧賠償法」という。）第十二条第一項に規定する業務（以下「石炭経過業務」という。）を行うことができる。

Article 12 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, until otherwise provided for by law, NEDO may perform the operations prescribed in Article 25, paragraph (1) of the Act on Temporary Measures Concerning the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 156 of 1955; hereinafter referred to as the "former Structural Adjustment Act") prior to its repeal under Article 2 of the Act on the Rearrangement of Relevant Acts Upon Completion of the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 16 of 2000; hereinafter referred to as the "Rearrangement Act"), if the provisions then in force are considered to remain applicable pursuant to the provisions of Article 3, paragraphs (1) through (3) and paragraphs (5) through (7) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act, or if the relevant provisions of Article 25, paragraph (1) of the former Structural Adjustment Act are considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act, and may perform the operations prescribed in Article 12, paragraph (1) of the Act on Temporary Measures Concerning Compensation, etc. for Coal Mine Damage (Act No. 97 of 1963; hereinafter referred to as the "former Compensation Act") prior to its repeal under Article 2 of the Rearrangement Act in the case where the relevant provisions of Article 12, paragraph (1) of the former Compensation Act are considered to remain effective pursuant to the

provisions of Article 5, paragraph (1) and paragraphs (3) through (5) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act (hereinafter the operations are referred to as "transitional operations related to the coal mining industry").

2 機構は、石炭経過業務に係る経理については、その他の経理と区分し、特別の勘定（以下「石炭経過勘定」という。）を設けて整理しなければならない。

(2) NEDO must separate its accounting for transitional operations related to the coal mining industry from its other accounts, and prepare a special account (hereinafter referred to as the "account for transitional operations related to the coal mining industry") to settle the account.

3 第一項の規定により機構が石炭経過業務を行う場合には、第十六条第一項中「前条第一項第十四号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十四号に掲げる業務及び附則第十二条第一項に規定する石炭経過業務（石炭鉱業の構造調整の完了等に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十二年法律第十六号。以下「整備法」という。）附則第五条第一項及び第三項の規定によりなおその効力を有することとされる整備法第二条の規定による廃止前の石炭鉱害賠償等臨時措置法（昭和三十八年法律第九十七号。以下「旧賠償法」という。）第十二条第一項第一号から第三号までに掲げる業務（これらの業務に附帯する業務を含む。）に限る。）」と、同条第四項中「前条第一項第十四号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十四号に掲げる業務及び附則第十二条第一項に規定する石炭経過業務（整備法附則第三条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる整備法第二条の規定による廃止前の石炭鉱業構造調整臨時措置法（昭和三十年法律第百五十六号。以下「旧構造調整法」という。）第三十六条の十九第一項に規定する求償権の行使の業務並びに整備法附則第五条第一項及び第三項の規定によりなおその効力を有することとされる旧賠償法第十二条第一項第一号から第三号までに掲げる業務（これらの業務に附帯する業務を含む。）に限る。）」と、「受託金融機関等に対し」とあるのは「受託金融機関等若しくは整備法附則第三条第四項の規定によりなおその効力を有することとされる旧構造調整法第三十六条の十九第一項の規定により業務の委託を受けた銀行（以下「受託銀行」という。）に対し」と、「受託金融機関等の」とあるのは「受託金融機関等若しくは受託銀行の」と、第十八条中「第十三号（福祉用具法第二十条第一号に係る部分に限る。）」とあるのは「第十二号（福祉用具法第二十条第一号に係る部分に限る。）並びに附則第十二条第一項（整備法附則第五条第五項の規定によりなおその効力を有することとされる旧賠償法第十二条第一項第五号に係る部分に限る。）」と、第二十六条中「受託金融機関等」とあるのは「受託金融機関等又は受託銀行」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第十二条第一項に規定する石炭経過業務」と、通則法第五十条中「及びこれに基づく政令」とあるのは「、石炭鉱業の構造調整の完了等に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成十二年法律第十六号。以下「整備法」という。）第二条の規定による廃止前の石炭鉱業構造調整臨時措置法（昭和三十年法律第百五十六号。整備法附則第三条の規定によりなおその効力を有することとされる部分に限る。）及び整備法第二条の規定による廃止前の石炭鉱害賠償等臨時措置法（昭和三十八年法律第九十七号。整備法附則第五条の規

定によりなおその効力を有することとされる部分に限る。)並びにこれらに基づく命令」とする。

- (3) When NEDO performs transitional operations related to the coal mining industry pursuant to the provisions of paragraph (1), the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article, and transitional operations related to the coal mining industry as prescribed in Article 12, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (including operations incidental thereto) (limited to the operations listed in Article 12, paragraph (1), items (i) through (iii) of the Temporary Measures Concerning Compensation, etc. for Coal Mine Damage (Act No. 97 of 1963; hereinafter referred to as the "former Compensation Act") prior to its repeal under Article 2 of the Act on the Rearrangement of Relevant Acts Upon Completion of the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 16 of 2000; hereinafter referred to as the "Rearrangement Act") when the relevant provisions of Article 12, paragraph (1) of the former Compensation Act are considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) and paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act"; the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (4) is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article and transitional operations related to the coal mining industry as prescribed in Article 12, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (limited to the operations related to exercising the right to obtain reimbursement as prescribed in Article 36-19, paragraph (1) of the Act on Temporary Measures Concerning the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 156 of 1955; hereinafter referred to as the 'former Structural Adjustment Act') prior to its repeal under Article 2 of the Rearrangement Act, which are considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act, and the operations listed in Article 12, paragraph (1), items (i) through (iii) of the former Compensation Act which are considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (1) and paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act (including operations incidental thereto))"; the phrase "the entrusted financial institution or corporation" in Article 16, paragraph (4) is deemed to be replaced with "the entrusted financial institution or corporation or the bank that has accepted the entrustment of operations under Article 36-19, paragraph (1) of the former Structural Adjustment Act which are considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act (hereinafter referred to as the "entrusted

bank"); the phrase "of the entrusted financial institution or corporation" in Article 16, paragraph (4) is deemed to be replaced with "of the entrusted financial institution or corporation or of the entrusted bank"; the phrase "and item (xiii) (limited to the part pertaining to Article 20, item (i) of the Assistive Products Act)" in Article 18 is deemed to be replaced with "item (xii) (limited to the part pertaining to Article 20, item (i) of the Assistive Products Act), and Article 12, paragraph (1) of the Supplementary Provisions (limited to the part pertaining to Article 12, paragraph (1), item (v) of the former Compensation Act which is considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (5) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act)"; the phrase "the entrusted financial institution or corporation" in Article 26 is deemed to be replaced with "the entrusted financial institution or corporation or the entrusted bank"; the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and transitional operations related to the coal mining industry as prescribed in Article 12, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "and Cabinet Order based thereon" in Article 50 of the Act on General Rules is deemed to be replaced with "the Act on Temporary Measures Concerning the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 156 of 1955; limited to the part which is considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act) prior to its repeal under Article 2 of the Act on the Rearrangement of Relevant Acts Upon Completion of the Structural Adjustment of the Coal Mining Industry (Act No. 16 of 2000; hereinafter referred to as the "Rearrangement Act"), the Act on Temporary Measures Concerning Compensation, etc. for Coal Mine Damage (Act No. 97 of 1963; limited to the part which is considered to remain effective pursuant to the provisions of Article 5 of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act) prior to its repeal under Article 2 of the Rearrangement Act, and orders based on these Acts."

(石炭経過勘定における納付金等)

(Payments in the Account for Transitional Operations Related to the Coal Mining Industry)

第十三条 機構は、石炭経過勘定において、平成十七事業年度に係る通則法第四十四条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、経済産業大臣が、次の各号に掲げる場合の区分に応じ当該各号に定める金額のうち、石炭経過業務に必要な資金に充てるべき金額を勘案して機構が国庫に納付すべき金額を定めたときは、政令で定めるところにより、当該金額を国庫に納付しなければならない。

Article 13 (1) When NEDO has settled the account for transitional operations related to the coal mining industry as prescribed in Article 44, paragraph (1) or

paragraph (2) of the Act on General Rules for the business year 2005, and when the Minister of Economy, Trade and Industry has determined, having taken into consideration the amount to be appropriated as funds necessary for transitional operations related to the coal mining industry, the amount that NEDO is to pay to the national treasury out of the amounts specified in the following items in accordance with the classification listed in the relevant item, NEDO must pay the amount to the national treasury, as specified by Cabinet Order:

一 通則法第四十四条第一項の規定による積立金がある場合 整備法附則第三条第四項の規定によりその償還についてなおその効力を有することとされる旧構造調整法第二十五条第一項第八号、第九号、第十一号から第十三号まで、第十六号の二及び第十六号の四の規定による貸付金並びに整備法附則第五条第三項の規定によりその償還についてなおその効力を有することとされる旧賠償法第十二条第一項第二号及び第三号の規定による貸付金（以下この条において「貸付金」と総称する。）の償還金で平成十五事業年度から平成十七事業年度までに償還されたものの合計額に当該積立金の額に相当する金額を加えた金額

(i) when there are reserve funds as prescribed in Article 44, paragraph (1) of the Act on General Rules: the amount obtained by adding the amount equivalent to the reserve funds to the total reimbursement made from the business year 2003 to the business year 2005 of loans under Article 25, paragraph (1), item (viii), item (ix), items (xi) through (xiii), item (xvi)-2, and item (xvi)-4 of the former Structural Adjustment Act, which are considered to remain effective with regard to the reimbursement of the loans pursuant to the provisions of Article 3, paragraph (4) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act, and of the loans under Article 12, paragraph (1), item (ii) and item (iii) of the former Compensation Act which are considered to remain effective with regard to the reimbursement of the loans pursuant to the provisions of Article 5, paragraph (3) of the Supplementary Provisions of the Rearrangement Act (hereinafter collectively referred to as "loans" in this Article); and

二 通則法第四十四条第二項の規定による繰越欠損金がある場合（同条第一項の規定による積立金及び同条第二項の規定による繰越欠損金のいずれもない場合を含む。） 貸付金の償還金で平成十五事業年度から平成十七事業年度までに償還されたものの合計額

(ii) when there is a loss carried forward as prescribed in Article 44, paragraph (2) of the Act on General Rules (including when there are neither reserve funds as prescribed in paragraph (1) of that Article nor a loss carried forward as prescribed in paragraph (2) of the that Article): the total reimbursement of loans that was made from the business year 2003 to the business year 2005.

2 機構は、石炭経過勘定において、中期目標の期間の最後の事業年度に係る通則法第

四十四条第一項又は第二項の規定による整理を行った後、経済産業大臣が、次の各号に掲げる場合の区分に応じ当該各号に定める金額のうち、石炭経過業務に必要な資金に充てるべき金額を勘案して機構が国庫に納付すべき金額を定めたときは、政令で定めるところにより、当該金額を国庫に納付しなければならない。

- (2) After NEDO has settled the account for transitional operations related to the coal mining industry as prescribed in Article 44, paragraph (1) or paragraph (2) of the Act on General Rules for the final business year of the period for the mid-term target, when the Minister of Economy, Trade and Industry has determined, having taken into consideration the amount to be appropriated as funds necessary for transitional operations related to the coal mining industry, the amount that NEDO is to pay to the national treasury out of the amounts specified in the following items in accordance with the classification listed in the relevant item, NEDO must pay the amount to the national treasury, as specified by Cabinet Order:
- 一 通則法第四十四条第一項の規定による積立金がある場合 貸付金の償還金で当該中期目標の期間中に償還されたものの合計額（機構の成立後最初の中期目標の期間にあっては、平成十五事業年度から平成十七事業年度までに償還された金額を除く。）に当該積立金に相当する金額を加えた金額
    - (i) when there are reserve funds as prescribed in Article 44, paragraph (1) of the Act on General Rules: the amount obtained by adding the amount equivalent to the reserve funds to the total reimbursement of loans that was made during the period for the mid-term target (for the first period for the mid-term target after the establishment of NEDO, excluding the amount reimbursed from the business year 2003 to the business year 2005); and
    - 二 通則法第四十四条第二項の規定による繰越欠損金がある場合（同条第一項の規定による積立金及び同条第二項の規定による繰越欠損金のいずれもない場合を含む。） 貸付金の償還金で当該中期目標の期間中に償還されたものの合計額（機構の成立後最初の中期目標の期間にあっては、平成十五事業年度から平成十七事業年度までに償還された金額を除く。）
    - (ii) when there is a loss carried forward as prescribed in Article 44, paragraph (2) of the Act on General Rules (including the case where there are neither reserve funds as prescribed in paragraph (1) of the that Article nor a loss carried forward as prescribed in paragraph (2) of that Article): the total reimbursement of loans that was made during the period for the mid-term target (for the first period for the mid-term target after the establishment of NEDO, excluding the amount reimbursed from the business year 2003 to the business year 2005).
  - 3 経済産業大臣は、前二項の規定により金額を定めようとするときは、あらかじめ、経済産業省の独立行政法人評価委員会の意見を聴くとともに、財務大臣に協議しなければならない。
- (3) When determining the amount pursuant to the provisions of the preceding

two paragraphs, the Minister of Economy, Trade and Industry must hear the opinions of the Ministry of Economy, Trade and Industry's Evaluation Committee for Independent Administrative Agencies and consult with the Minister of Finance in advance.

4 機構は、第一項又は第二項の規定により納付金を納付したときは、次の各号に掲げる場合の区分に応じ当該各号に定める金額により、それぞれ資本金を減少するものとする。

(4) NEDO, when it has made payments pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2), is to decrease its stated capital by the amounts specified in the following items in accordance with the category listed in the relevant item:

一 第一項第一号又は第二項第一号に掲げる場合 納付金の納付額から第一項第一号又は第二項第一号の積立金の額に相当する金額を差し引いた金額

(i) in the case listed in paragraph (1), item (i) or paragraph (2), item (i): the amount obtained by subtracting the amount equivalent to reserve funds as set forth in paragraph (1), item (i) or paragraph (2), item (i) from the amount of the payment; and

二 第一項第二号又は第二項第二号に掲げる場合 納付金の納付額に第一項第二号又は第二項第二号の繰越欠損金の額に相当する金額を加えた金額（繰越欠損金がない場合にあつては、納付金の納付額）

(ii) in the case listed in paragraph (1), item (ii) or paragraph (2), item (ii): the amount obtained by adding the amount equivalent to the loss carried forward as set forth in paragraph (1), item (ii) or paragraph (2), item (ii) to the amount of the payment (if there is no loss carried forward, the amount of the payment).

5 前各項に定めるもののほか、納付金の納付の手續その他積立金及び貸付金の償還金の処分に関し必要な事項は、政令で定める。

(5) Beyond what is provided for in the preceding paragraphs, procedures for making payments and other matters concerning the disposition of reserve funds and reimbursement of loans are specified by Cabinet Order.

(特定事業活動等促進業務)

(Operations Related to Promoting Specific Business Activities)

第十四条 機構は、第十五条に規定する業務のほか、エネルギー等の使用の合理化及び資源の有効な利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法（平成五年法律第十八号。以下「特定事業活動促進法」という。）第十条に規定する業務（以下「特定事業活動等促進業務」という。）を行う。

Article 14 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO performs the operations prescribed in Article 10 of the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Utilization of Recycled Resources (Act No. 18 of 1993; hereinafter referred

to as the "Specific Business Activities Promotion Act") (hereinafter the operations are referred to as the "operations related to promoting specific business activities").

- 2 前項の規定により機構が特定事業活動等促進業務を行う場合には、第十六条第一項及び第四項中「前条第一項第十三号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十三号に掲げる業務及び附則第十四条第一項に規定する特定事業活動等促進業務」と、第十七条第二号中「第十五条第一項各号（第十一号及び第十二号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務」とあるのは「第十五条第一項各号（第十一号及び第十二号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務並びに附則第十四条第一項に規定する特定が交付する補助金並びに附則第十四条第一項（特定事業活動促進法第十条第二号に係る部分に限る。）の規定により機構が支給する利子補給金」と、第十九条第一項中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第十四条第一項に規定する特定事業活動等促進業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第十四条第一項に規定する特定事業活動等促進業務」とする。

- (2) When NEDO performs the operations related to promoting specific business activities pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiii) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (1) and paragraph (4) is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiii) of the preceding Article, and operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xi) and item (xii)) and the items of Article 15, paragraph (2)" in Article 17, item (ii) is deemed to be replaced with "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xi) and item (xii)) and the items of Article 15, paragraph (2), and operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "subsidies granted by NEDO pursuant to the provisions of each item of Article 15, paragraph (1), (excluding item (xi) and item (xii)), and interest subsidies granted by NEDO pursuant to the provisions of Article 14, paragraph (1) (limited to the part pertaining to Article 10, item (ii) of the Supplementary Provisions of the Specific Business Activities Promotion Act)"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 14, paragraph (1) of the Supplementary Provisions."

(特定事業活動等促進経過業務)

**(Transitional Operations Related to Promoting Specific Business Activities)**

第十五条 機構は、当分の間、第十五条に規定する業務のほか、エネルギー等の使用の合理化及び再生資源の利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法及び石油及びエネルギー需給構造高度化対策特別会計法の一部を改正する法律（平成十五年法律第三十七号）の施行前に産業基盤整備基金が締結した債務保証契約に係る同法第一条による改正前の特定事業活動促進法第十条第一号の業務及びこれに附帯する業務（以下「特定事業活動等促進経過業務」という。）を行う。

Article 15 (1) Until otherwise provided for by law, in addition to the operations prescribed in Article 15, NEDO performs the operations set forth in Article 10, item (i) of the Specific Business Activities Promotion Act prior to its revision under Article 1 of the Act for Partial Revision of the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Utilization of Recycled Resources and under the Act on Special Accounts for Measures for Advancing the Supply and Demand Structure of Petroleum and Energy (Act No. 37 of 2003) related to loan guarantee contracts that the Industrial Infrastructure Development Fund has concluded prior to the enforcement of that Act, and performs other operations incidental thereto (hereinafter referred to as the "transitional operations related to promoting specific business activities").

2 機構は、特定事業活動等促進経過業務（中小企業総合事業団法及び機械類信用保険法の廃止等に関する法律（平成十四年法律第百四十六号）附則第四条第十五項の規定により機構に対し出資されたものとされた同項第二号に掲げる財政投融资特別会計の投資勘定からの出資金の額に相当する金額をこれに必要な費用に充てるものに限る。次条第一項において同じ。）に係る経理については、その他の経理と区分し、特別の勘定（以下「特定事業活動等促進経過勘定」という。）を設けて整理しなければならない。

(2) NEDO must separate its accounting for transitional operations related to promoting specific business activities (limited to the appropriation for the expenses necessary to perform the transitional operations, of an amount equivalent to the capital contributions from the investment account of the special account for the fiscal investment and loan program as listed in Article 4, paragraph (15), item (ii) of the Supplementary Provisions of the Act to Repeal the Small and Medium Sized Enterprise Corporation Act and the Machinery Credit Insurance Act (Act No. 146 of 2002) that are considered to have been contributed to NEDO pursuant to the provisions of that paragraph; the same applies in paragraph (1) of the following Article) from other account, and prepare a special account (hereinafter referred to as the "account for transitional operations related to promoting specific business activities") to settle the account.

3 第一項の規定により機構が特定事業活動等促進経過業務を行う場合には、第十六条第一項及び第四項中「前条第一項第十四号に掲げる業務」とあるのは「前条第一項第十四号に掲げる業務及び附則第十五条第一項に規定する特定事業活動等促進経過業務」と、第十七条第二号中「第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務」とあるのは「第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務並びに附則第十五条第一項に規定する特定事業活動等促進経過業務」と、第十九条第一項中「それぞれの勘定」とあるのは「それぞれの勘定並びに附則第十五条第二項に規定する特定事業活動等促進経過勘定」と、「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第十五条第一項に規定する特定事業活動等促進経過業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務並びに附則第十五条第一項に規定する特定事業活動等促進経過業務」とする。

(3) When NEDO performs transitional operations related to promoting specific business activities pursuant to the provisions of paragraph (1), the phrase "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article" in Article 16, paragraph (1) and paragraph (4) is deemed to be replaced with "the operations listed in paragraph (1), item (xiv) of the preceding Article, and transitional operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)) and the items of Article 15, paragraph (2)" in Article 17, item (ii) is deemed to be replaced with "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)), the items of Article 15, paragraph (2), and the transitional operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv)" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "each account for the operations listed in Article 17, item (i), item (ii), and item (iv), and the account for transitional operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 15, paragraph (2) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and transitional operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and transitional operations related to promoting specific business activities as prescribed in Article 15, paragraph (1) of the Supplementary Provisions."

(特定事業活動等促進経過勘定の廃止等)

(Discontinuance of the Account for Transitional Operations Related to Promoting Specific Business Activities)

第十六条 機構は、特定事業活動等促進経過業務を終えたときは、特定事業活動等促進経過勘定を廃止するものとし、その廃止の際特定事業活動等促進経過勘定についてその債務を弁済してなお残余財産があるときは、当該残余財産の額を国庫に納付しなければならない。

Article 16 (1) When transitional operations related to promoting specific business activities have been completed, NEDO is to discontinue the account for transitional operations related to promoting specific business activities, and if after repaying all debts, there are any residual assets in the account for transitional operations related to promoting specific business activities upon the discontinuance, NEDO must pay the amount of residual assets to the national treasury.

2 機構は、前項の規定により特定事業活動等促進経過勘定を廃止したときは、その廃止の際特定事業活動等促進経過勘定に属する資本金の額により資本金を減少するものとする。

(2) When NEDO has discontinued the account for transitional operations related to promoting specific business activities pursuant to the provisions of the preceding paragraph, it is to decrease its stated capital by the amount of the stated capital belonging to the account for transitional operations related to promoting specific business activities at the time of the account's discontinuance.

(余裕金の運用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Investment of Surplus Funds)

第十七条 機構は、中小企業総合事業団法及び機械類信用保険法の廃止等に関する法律附則第四条第一項の規定により産業基盤整備基金の権利及び義務を承継したときは、その承継の際現に財政融資資金預託金として預託しているものについては、通則法第四十七条の規定にかかわらず、当該財政融資資金預託金の契約上の預託期間が満了するまでの間は、引き続き業務上の余裕金として財政融資資金に預託することができる。

Article 17 When NEDO has succeeded to the rights and obligations of the Industrial Infrastructure Development Fund pursuant to the provisions of Article 4, paragraph (1) of the Supplementary Provisions of the Act to Repeal the Small and Medium Sized Enterprise Corporation Act and the Machinery Credit Insurance Act, it may keep on deposit the amount of money that had already been deposited with the Fiscal Loan Fund at the time of the succession, as surplus funds for its operations involving the Fiscal Loan Fund, up until the expiration of the contractual deposit period for the deposits with the Fiscal Loan Fund, notwithstanding the provisions of Article 47 of the Act on General Rules.

(石油代替エネルギー経過業務)

**(Transitional Operations Related to Alternative Energy)**

第十八条 機構は、当分の間、第十五条に規定する業務のほか、石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律等の一部を改正する法律（平成二十一年法律第七十号。以下「改正法」という。）による改正前の石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律第十一条第一号に掲げる業務及びこれに附帯する業務（改正法の施行前に同号の規定により機構が交付した補助金に係るものに限る。以下「石油代替エネルギー経過業務」という。）を行うことができる。

Article 18 (1) In addition to the operations prescribed in Article 15, until otherwise provided for by law, NEDO may perform the operations listed in Article 11, item (i) of the Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy prior to its amendment by the Act for Partial Revision of the Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy, etc. (Act No. 70 of 2009; hereinafter referred to as the "Amendment Act"), and may perform other operations incidental thereto (limited to operations related to subsidies granted by NEDO pursuant to the provisions of the item prior to the enforcement of the Amendment Act; hereinafter referred to as the "transitional operations related to alternative energy").

2 前項の規定により機構が石油代替エネルギー経過業務を行う場合には、第十七条第一号中「第十五条第一項各号（第一号ロ及びニ、第四号、第五号（第一号ニに掲げる技術に係るものに限る。）、第六号ロ、第七号並びに第十二号から第十四号までを除く。）に掲げる業務」とあるのは「第十五条第一項各号（第一号ロ及びニ、第四号、第五号（第一号ニに掲げる技術に係るものに限る。）、第六号ロ、第七号並びに第十二号から第十四号までを除く。）に掲げる業務及び附則第十八条第一項に規定する石油代替エネルギー経過業務」と、同条第二号中「第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務」とあるのは「第十五条第一項各号（第十二号及び第十三号を除く。）及び第二項各号に掲げる業務並びに附則第十八条第一項に規定する石油代替エネルギー経過業務」と、第十八条中「機構が交付する補助金」とあるのは「機構が交付する補助金並びに石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律等の一部を改正する法律（平成二十一年法律第七十号）の施行前に同法による改正前の石油代替エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律第十一条第一号の規定により機構が交付した補助金」と、第十九条第一項中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第十八条第一項に規定する石油代替エネルギー経過業務」と、第二十七条第一号中「第十五条に規定する業務」とあるのは「第十五条に規定する業務及び附則第十八条第一項に規定する石油代替エネルギー経過業務」とする。

(2) When NEDO performs transitional operations related to alternative energy pursuant to the provisions of the preceding paragraph, the phrase "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (i), (b) and (d), item (iv), item (v) (limited to operations pertaining to technology

listed in item (i), (d)), item (vi), (b), item (vii), and items (xii) through (xiv))" in Article 17, item (i) is deemed to be replaced with "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (i), (b) and (d), item (iv), item (v) (limited to operations pertaining to technology listed in item (i), (d)), item (vi), (b), item (vii), and items (xii) through (xiv)), and transitional operations related to alternative energy as prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)) and the items of Article 15, paragraph (2)" in Article 17, item (ii) is deemed to be replaced with "the operations listed in the items of Article 15, paragraph (1) (excluding item (xii) and item (xiii)), the items of Article 15, paragraph (2), and transitional operations related to alternative energy as prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; the phrase "subsidies granted by NEDO" in Article 18 is deemed to be replaced with "subsidies granted by NEDO, and subsidies granted by NEDO pursuant to the provisions of Article 11, item (i) of the Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy prior to its amendment by the Act for the Partial Revision of the Act on the Promotion of the Development and Introduction of Alternative Energy, etc. (Act No. 70 of 2009) prior to the implementation of that Act"; the phrase "the operations prescribed in Article 15" in Article 19, paragraph (1) is deemed to be replaced with "the operations prescribed in Article 15 and transitional operations related to alternative energy as prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "those prescribed in Article 15" in Article 27, item (i) is deemed to be replaced with "those prescribed in Article 15 and transitional operations related to alternative energy as prescribed in Article 18, paragraph (1) of the Supplementary Provisions."

附 則 〔平成十五年五月九日法律第三十七号〕 〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 37 of May 9, 2003] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十五年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日又は時から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2003; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the day or the time specified in the relevant item:

一 第一条中エネルギー等の使用の合理化及び再生資源の利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法（以下「特定事業活動促進法」という。）附則第二条の改正規定並びに附則第三条の規定、附則第六条中独立行政法人新エネルギー・産業技術

総合開発機構法（平成十四年法律第百四十五号）附則第三十二条の改正規定並びに附則第八条及び第九条の規定 公布の日

- (i) the provisions for amending Article 2 of the Supplementary Provisions of the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Utilization of Recycled Resources (hereinafter referred to as the "Specific Business Activities Promotion Act") and the provisions of Article 3 of the Supplementary Provisions; and in Article 6 of the Supplementary Provisions, the provisions for revising Article 32 of the Supplementary Provisions of the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization (Act No. 145 of 2002) and the provisions of Article 8 and Article 9 of the Supplementary Provisions in Article 1: the date of promulgation; and

二 附則第七条の規定 独立行政法人中小企業基盤整備機構の成立の時

- (ii) the provisions of Article 7 of the Supplementary Provisions: the time of establishment of the Organization for Small & Medium Sized Enterprises and Regional Innovation, JAPAN, Independent Administrative Agency.

附 則 〔平成十五年五月九日法律第三十八号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 38 of May 9, 2003] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十五年十月一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2003.

附 則 〔平成十六年四月二十一日法律第三十五号〕〔抄〕

**Supplementary Provisions [Act No. 35 of April 21, 2004] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、次の各号に掲げる区分に応じ、当該各号に定める日又は時から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the day or the time specified in the following items in accordance with the category listed in the relevant item:

二 前号に掲げる規定以外の規定 独立行政法人中小企業基盤整備機構（以下「機構」という。）の成立の時

- (ii) provisions other than the provisions listed in the preceding item: the time of establishment of the Organization for Small & Medium Sized Enterprises and Regional Innovation, JAPAN, Independent Administrative Agency (hereinafter referred to as "SMRJ").

**附 則** 〔平成十六年六月十八日法律第百二十四号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 124 of June 18, 2004] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、新不動産登記法の施行の日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date on which the New Real Property Registration Act comes into effect.

(経過措置)

(Transitional Measures)

第二条 この法律の施行の日が行政機関の保有する個人情報の保護に関する法律の施行の日後である場合には、第五十二条のうち商業登記法第百十四条の三及び第百七条から第百十九条までの改正規定中「第百十四条の三」とあるのは、「第百十四条の四」とする。

Article 2 If the date on which this Act comes into effect falls after the date on which the Act on the Protection of Personal Information Held by Administrative Organs comes into effect, the term "Article 114-3" in the provisions of Article 52 for amending Article 114-3 and Articles 117 through 119 of the Commercial Registration Act is deemed to be replaced with "Article 114-4."

**附 則** 〔平成十六年六月二十三日法律第百三十号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 130 of June 23, 2004] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十六年十月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of October 1, 2004; provided, however, that the provisions listed in the following items comes into effect as of the day specified in the relevant item:

二 第二条、第七条、第十条、第十三条及び第十八条並びに附則第九条から第十五条まで、第二十八条から第三十六条まで、第三十八条から第七十六条の二まで、第七十九条及び第八十一条の規定 平成十七年四月一日

(ii) The provisions of Article 2, Article 7, Article 10, Article 13, and Article 18, and the provisions of Articles 9 through 15, Articles 28 through 36, Articles 38 through 76-2, Article 79, and Article 81 of the Supplementary Provisions: April 1, 2005.

**附 則** 〔平成十七年四月二十日法律第三十二号〕 〔抄〕

## Supplementary Provisions [Act No. 32 of April 20, 2005] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から施行する。ただし、附則第十七条、第十九条、第二十条、第二十一条（独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法（平成十四年法律第百四十五号）附則第五条の改正規定を除く。）、第二十二条及び第二十三条の規定は平成十八年四月一日から、附則第二十一条中独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法附則第五条の改正規定は平成十九年三月三十一日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as of the date of promulgation; provided, however, that the provisions of Article 17, Article 19, Article 20, Article 21 (excluding the provisions for amending Article 5 of the Supplementary Provisions of the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization (Act No. 145 of 2002)), Article 22, and Article 23 of the Supplementary Provisions come into effect as of April 1, 2006, and the provisions for amending Article 5 of the Supplementary Provisions of the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization come into effect as of March 31, 2007.

(独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律等の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of the Act on Access to Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc.)

第二十二条 附則第十九条の規定の施行前に独立行政法人等の保有する情報の公開に関する法律（平成十三年法律第百四十号）の規定に基づき機構がした行為及び機構に対してなされた行為（附則第十三条の規定により会社が承継することとなる権利及び義務に関するものに限る。）については、会社を同法第二条第一項に規定する独立行政法人等とみなす。

Article 22 (1) With regard to acts conducted by NEDO or acts conducted against NEDO based on the provisions of the Act on Access to Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (Act No. 140 of 2001) prior to the implementation of the provisions of Article 19 of the Supplementary Provisions (limited to acts concerning the rights and obligations that a company is to succeed to pursuant to the provisions of Article 13 of the Supplementary Provisions), the company is deemed to be an independent administrative agency, etc. as prescribed in Article 2, paragraph (1) of that Act.

2 附則第十九条の規定の施行前に独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（平成十五年法律第五十九号）の規定に基づき機構がした行為及び機構に対してなされた行為（附則第十三条の規定により会社が承継することとなる権利及び義務に関するものに限る。）については、会社を同法第二条第一項に規定する独立行政法人等とみなす。

(2) With regard to acts conducted by NEDO or acts conducted against NEDO

based on the provisions of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies, etc. (Act No. 59 of 2003) prior to the implementation of the provisions of Article 19 of the Supplementary Provisions (limited to acts concerning the rights and obligations that a company is to succeed to pursuant to the provisions of Article 13 of the Supplementary Provisions), the company is deemed to be an independent administrative agency, etc. as prescribed in Article 2, paragraph (1) of that Act.

**附 則** 〔平成十八年四月二十八日法律第三十四号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 34 of April 28, 2006] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

- 1 この法律は、公布の日から起算して三月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。
- (1) This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding three months from the date of promulgation.

(罰則の経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

- 2 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。
- (2) With regard to the application of penal provisions to acts conducted prior to the implementation of this Act, the provisions then in force remain applicable.

**附 則** 〔平成十九年三月三十一日法律第二十三号〕 〔抄〕  
**Supplementary Provisions [Act No. 23 of March 31, 2007] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、平成十九年四月一日から施行し、平成十九年度の予算から適用する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行し、第二条第一項第四号、第十六号及び第十七号、第二章第四節、第十六節及び第十七節並びに附則第四十九条から第六十五条までの規定は、平成二十年度の予算から適用する。

Article 1 This Act comes into effect as of April 1, 2007, and apply to the budget for fiscal year 2007 and thereafter; provided, however, that the provisions listed in the following items come into effect as of the day specified in the relevant item, and the provisions of Article 2, paragraph (1), item (iv), item (xvi), and item (xvii), Chapter II, Section 4, Section 16, and Section 17, and the provisions of Articles 49 through 65 of the Supplementary Provisions apply to the budget for fiscal year 2008 and thereafter:

- 一 附則第二百六十六条、第二百六十八条、第二百七十三条、第二百七十六条、第二

百七十九条、第二百八十四条、第二百八十六条、第二百八十八条、第二百八十九条、第二百九十一条、第二百九十二条、第二百九十五条、第二百九十八条、第二百九十九条、第三百二条、第三百七条、第三百二十二条、第三百二十四条、第三百二十八条、第三百四十三条、第三百四十五条、第三百四十七条、第三百四十九条、第三百五十二条、第三百五十三条、第三百五十九条、第三百六十条、第三百六十二条、第三百六十五条、第三百六十八条、第三百六十九条、第三百八十条、第三百八十三条及び第三百八十六条の規定 平成二十年四月一日

(i) the provisions of Article 266, Article 268, Article 273, Article 276, Article 279, Article 284, Article 286, Article 288, Article 289, Article 291, Article 292, Article 295, Article 298, Article 299, Article 302, Article 317, Article 322, Article 324, Article 328, Article 343, Article 345, Article 347, Article 349, Article 352, Article 353, Article 359, Article 360, Article 362, Article 365, Article 368, Article 369, Article 380, Article 383, and Article 386 of the Supplementary Provisions: April 1, 2008.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning Penal Provisions)

第三百九十一条 この法律の施行前にした行為及びこの附則の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの法律の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 391 With regard to the application of penal provisions to acts conducted prior to the implementation of this Act and to acts conducted after the implementation of this Act when the provisions then in force are to remain applicable pursuant to the provisions of these Supplementary Provisions, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第三百九十二条 附則第二条から第六十五条まで、第六十七条から第二百五十九条まで及び第三百八十二条から前条までに定めるもののほか、この法律の施行に関し必要となる経過措置は、政令で定める。

Article 392 Beyond what is provided for in Articles 2 through 65, Articles 67 through 259, and Articles 382 through the preceding Article of the Supplementary Provisions, other transitional measures necessary for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成十九年五月十一日法律第三十六号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 36 of May 11, 2007] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して六月を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding six months from the date of promulgation.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第七条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 7 With regard to the application of penal provisions to acts conducted prior to the implementation of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第八条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 8 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

附 則 〔平成二十一年七月八日法律第七十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Act No. 70 of July 8, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この法律は、公布の日から起算して二年を超えない範囲内において政令で定める日から施行する。

Article 1 This Act comes into effect as from the date specified by Cabinet Order, within a period not exceeding two years from the date of promulgation.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measures Concerning the Application of Penal Provisions)

第三条 この法律の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 With regard to the application of penal provisions to acts conducted prior to the implementation of this Act, the provisions then in force remain applicable.

(その他の経過措置の政令への委任)

(Delegation of Other Transitional Measures to Cabinet Order)

第四条 この附則に規定するもののほか、この法律の施行に伴い必要な経過措置は、政令で定める。

Article 4 Beyond what is provided for in these Supplementary Provisions, transitional measures necessary for the implementation of this Act are specified by Cabinet Order.

(検討)

(Review)

第五条 政府は、この法律の施行後五年を経過した場合において、この法律による改正後の非化石エネルギーの開発及び導入の促進に関する法律、中小企業信用保険法及び独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法の規定の施行の状況について検討を加え、必要があると認めるときは、その結果に基づいて所要の措置を講ずるものとする。

Article 5 When five years have elapsed from the implementation of this Act, the government is to review the implementation status of the provisions of the Act on the Development and Introduction of Non-Fossil Energy, the Small and Medium-sized Enterprise Credit Insurance Act, and the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization after amended by this Act, and take measures as required based on the results of the review when the government finds it necessary

(調整規定)

(Adjustment Provisions)

第十条 この法律の施行の日が独立行政法人通則法の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律（平成二十一年法律第 号）の施行の日前である場合には、第三条のうち、独立行政法人新エネルギー・産業技術総合開発機構法附則第十五条第三項の改正規定中「附則第十五条第三項中」とあるのは「附則第十四条第二項及び第十五条第三項中」とし、前条のうち、特別会計に関する法律第八十五条第三項第一号イの改正規定中「可燃性天然ガス及び石炭の利用の促進又は」とあるのは「可燃性天然ガス及び石炭の利用の促進若しくは」とする。

Article 10 (1) If the date on which this Act comes into effect falls before the date on which the Act on the Rearrangement of Relevant Acts Upon Enforcement of the Act for the Partial Revision of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies (Act No. of 2009) comes into effect, the phrase "in Article 15, paragraph (3) of the Supplementary Provisions" in the provisions for amending Article 15, paragraph (3) of the Act on the New Energy and Industrial Technology Development Organization in Article 3 is deemed to be replaced with "in Article 14, paragraph (2) and Article 15, paragraph (3) of the Supplementary Provisions"; and the phrase "promotion of the utilization of combustible natural gas and coal, or" in the provisions for amending Article 85, paragraph (3), item (i), (a) of the Act on Special Accounts in the preceding

Article is deemed to be replaced with "promotion of the utilization of combustible natural gas and coal or."

- 2 前項の場合において、独立行政法人通則法の一部を改正する法律の施行に伴う関係法律の整備等に関する法律第二十五条のうち、特別会計に関する法律第八十五条第三項第一号イの改正規定中「若しくは非化石エネルギー」を「又は非化石エネルギー」に改め、「又はエネルギー等の使用の合理化及び資源の有効な利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法（平成五年法律第十八号）第十条第一号に掲げる業務（同法第二条第七項第一号から第四号までに掲げる特定事業活動又は同条第八項第一号若しくは第二号に掲げる特定設備の設置若しくは改善に係るものに限る。）」を削る。」とあるのは、「又はエネルギー等の使用の合理化及び資源の有効な利用に関する事業活動の促進に関する臨時措置法（平成五年法律第十八号）第十条第一号に掲げる業務（同法第二条第七項第一号から第四号までに掲げる特定事業活動又は同条第八項第一号若しくは第二号に掲げる特定設備の設置若しくは改善に係るものに限る。）」を削る。」とする。

- (2) In the case referred to in the preceding paragraph, in Article 25 of the Act on the Rearrangement of Relevant Acts Upon Enforcement of the Act for the Partial Revision of the Act on General Rules for Incorporated Administrative Agencies, the phrase "the phrase 'or non-fossil energy' is replaced with 'or non-fossil energy' and the phrase 'or the operations listed in Article 10, item (i) of the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Effective Utilization of Resources (Act No. 18 of 1993) (limited to operations related to specific business activities as listed in Article 2, paragraph (7), items (i) through (iv) of the that Act or to the installment or improvement of specific equipment as listed in paragraph (8), item (i) or item (ii) of the same Article)' is deleted" in the provisions for revising Article 85, paragraph (3), item (i), (a) of the Act on Special Accounts is deemed to be replaced with "the phrase 'or the operations listed in Article 10, item (i) of the Act on Temporary Measures to Promote Business Activities for the Rational Use of Energy and the Effective Utilization of Resources (Act No. 18 of 1993) (limited to operations related to the specific business activities listed in Article 2, paragraph (7), items (i) through (iv) of that Act or to the installment or improvement of specific equipment as listed in paragraph (8), item (i) or item (ii) of the same Article)' is deleted."